

Los Effinger
Gabriele Tergit



Trad.: Carlos Fortea
Libros del Asteroide,
2022
901 páginas
34,95 euros
★★★★★

LA TRISTE PARADOJA DE DOS ESTIRPES JUDÍAS

Gabriele Tergit es una de las periodistas y escritoras más célebres de la Alemania de Weimar. Ahora, se recupera 'Los Effinger'

MERCEDES MONMANY

Su verdadero nombre era Elise Hirschmann y nació en el seno de una familia judía acomodada en Berlín, en 1894, falleciendo en Londres en 1982, donde se instaló tras su huida de los nazis. Gabriele Tergit, ahora recuperada como espléndida y fabulosa autora, fue una de las escritoras y periodistas más célebres de la Alemania de Weimar, la que cubre la turbulenta etapa de entreguerras, entre una guerra y otra. Hace unos pocos años, a través de la monumental y magnífica saga ahora aparecida, 'Los Effinger', el nombre y obra olvidada de Tergit durante décadas, como fue el caso de la francesa Irène Némirovsky, volvería con toda justicia, con su esplendor original, a estar prácticamente en todas las librerías europeas.

A lo largo de los agitados, pero también brillantes en cuanto a creatividad, años 20 que siguieron a la débaque de Alemania en la Primera Guerra Mundial, la escuela de escritura de Gabriele sería ejercer como conocida reportera y cronista de tribunales, comprometida con los más vulnerables y con las numerosas injusticias sociales en una Alemania salvajemente sacudida por la crisis. Un preciso y fértil detallismo utilizado en su novela 'Los Effinger' para describir, a lo largo del siglo XX, la ascensión y caída de dos familias judías de industriales y financieros.



Gabriele Tergit, la segunda por la izquierda, en una de las pocas imágenes que se conservan

En 1933, tras la toma del poder por parte de Hitler, asalta su casa por las S.A., las fuerzas de choque nacionalsocialistas, Gabriele emigraría con su esposo a Checoslovaquia, luego a Tel Aviv y por fin a Londres en 1938, donde continuaría trabajando para diversos periódicos. En 1931, Tergit había publicado una sátira despiadada, inspirada en el movimiento 'Neue Sachlichkeit', Nueva Objetividad, sobre el Berlín enloquecido y frenético de aquellos años ('Käsebier conquista Berlín', Minúscula). Una ciudad en la que todo, cínicamente, se podía vender e inventar a través de un titular falso. Por ejem-

plo, el encumbramiento y declive estrepitoso de un mediocre cantante de cabaret llevado al éxito de un día para otro. Un tema, el de las mentiras y la propaganda de Goebbels y sus secuaces, que siempre fue blanco de sus ataques. La obra la situaría rápidamente en la lista de opositores por los nazis y la empujaría a emigrar.

Inmensa calidad

Después de la guerra, aunque hoy sea difícil de concebir por la inmensa calidad, descripción magnífica de situaciones, acontecimientos históricos sin una marcada cronología y personajes múltiples soberbiamente

caracterizados, Tergit encontraría problemas para publicar su siguiente y magna obra, 'Los Effinger' en la que trabajó veinte años, de 1931 a 1951. En ella narraría la historia de dos estirpes judías, los Effinger de Baviera y los Oppner de Berlín, unidas a través del enlace de sus hijos, arrancando en la época del Imperio Alemán, en 1878, cuando el fundador de la estirpe, junto a la kipá de terciopelo negro con bordados de rojo «lucía una barba imperial como las de Guillermo I y el emperador Francisco José de Austria, a cuya generación pertenecía». La novela finalizaba en 1948, aunque el Holocausto que los

masacraría en gran parte y los dispersaría por el mundo sería tratado tan solo como telón de fondo, sobre todo a través del violento y creciente antisemitismo extendido por la sociedad alemana de aquel tiempo.

Fulminantes escenas

La triste paradoja de estas poderosas familias de industriales y banqueros protagonistas del relato de Tergit, como el lector advertirá conforme avanza la novela de manera muy ágil, con una gran modernidad en la composición, a través de breves capítulos, a veces tan solo fulminantes escenas e instantáneas que arrojan luz muy precisa de un momento determinado, escenas más pendientes del dibujo de ambientes, diálogos e interiores que de descripciones panorámicas e históricas, de carácter político, es que se trataba de ciudadanos judíos

DESCRIBE LA ASCENSIÓN Y CAÍDA DE DOS FAMILIAS JUDÍAS DE INDUSTRIALES Y FINANCIEROS

y alemanes de un incuestionable y ardiente patriotismo. También de ciudadanos defensores de valores democráticos.

Ciudadanos prominentes que creían de forma optimista que tras la revolución rusa y tras las diversas guerras desatadas «el Derecho ocuparía el lugar de la fuerza, representando la victoria definitiva de la democracia sobre el despotismo». Sin embargo, a pesar de haber financiado al Estado prusiano, ellos, judíos, se convertirían tan solo en «cuerpos extranjeros» para la nación, acusados de provocar la inflación y la pobreza que Alemania conocería tras la Primera Guerra Mundial. ■